INSTALLATIONS STATIONNAIRES POUR POMPES SUBMERSIBLES / STATIONÄRE AUFSTELLUNG VON TAUCHPUMPEN / WET WELL INSTALLATIONS FOR SUBMERSIBLE PUMPS / VASTE INSTALLATIES VOOR DOMPELPOMPEN / INSTALLAZIONI STAZIONARIE PER LE POMPE SOMMERGIBILI / INSTALACIONES ESTACIONARIAS PARA BOMBAS SUMERGIBLES / INSTALAÇÕES ESTACIONÁRIAS PARA BOMBAS SUBMERSÍVEIS / INSTALACJE STACJONARNE DLA POMP ZANURZANYCH / MERÜLŐ SZIVATTYÚ RÖGZÍTETT FELÁLLÍTÁSOK / STACIONÁRNÍ INSTALACE PONORNÝCH ČERPADEL / ВИДЫ СТАЦИОНАРНОЙ УСТАНОВКИ ПОГРУЖАЕМЫХ НАСОСОВ / ΜΟΝΙΜΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΒΥΘΙΖΟΜΕΝΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ / تر كيبات مستقرة لمضخات تغمر

F Notice de service

Cette notice de service comporte des instructions et des avertissements importants. Elle doit être lue impérativement avant l'installation, le branchement électrique et la mise en service. Les notices de service relatives aux composants de ce groupe sont également à respecter.

D Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise und Warnvermerke. Bitte vor Einbau, elektrischem Anschluß und Inbetriebnahme unbedingt lesen. Weitere Betriebsanleitungen, die Komponenten dieses Aggregates betreffen, sind zusätzlich zu berücksichtigen.

GB Operating Instructions

These operating instructions contain fundamental information and precautionary notes. Please read the manual thoroughly prior to installation of unit, electrical connection and commissioning. It is imperative to comply with all other operating instructions referring to components of individual units.

NL Bedrijfsvoorschrift

Dit bedrijfsvoorschrift bevat belangrijke aanwijzingen en waarschuwingen. Wij verzoeken u dringend dit voorschrift voor het inbouwen, de elektrische aansluiting en het in bedrijf nemen te lezen. Er dient bovendien rekening te worden gehouden met de overige bedrijfsvoorschriften, welke betrekking hebben op de componenten van deze aggregaten.

I Istruzioni per l'esercizio

Queste istruzioni per l'esercizio racchiudono importanti indicazioni ed avvertimenti. Preghiamo di leggerle prima del montaggio, del collegamento elettrico e della messa in marcia. Si deve inoltre tener conto delle altre istruzioni riguardanti le parti componenti del gruppo

E Manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones de servicio contiene observaciones y advertencias de máxima importancia. Léanlo con atención antes de instalar el grupo, de realizar la conexión eléctrica y antes de la puesta en servicio. Considérense además los manuales de instrucción adicionales referentes a los componentes del grupo.

P Instruções de serviço

Estas instruções de serviço contêm importantes indicações e notas de advertência. É absolutamente Imprescindível a sua leitura antes da montagem, da ligação eléctrica e da colocação em funcionamento. Para além disso, devem igualmente observar-se outras instruções de serviço que digam respeito aos componentes deste agregado.

PL Książka serwisowa

Instrukcje dotyczące komponentów tego agregatu.
Dokument ten zawiera ważne wskazówki i ostrzeżenia.
Przed montażem, podłączeniem elektrycznym oraz rozruchem należy się z nimi bezwzględnie zapoznać. Dodatkowo należy uwzględnić informacje zawarte w instrukcjach obsługi urządzeń dodatkowych.

H Használati útmutató

Ez a használati útmutató fontos utasításokat, és figyelmeztetéseket tartalmaz. Feltétlenül az üzembe helyezés, az elektromos csatlakoztatás, és a működésbehozatal előtt olvassa el. A gép összelevőire vonatkozó használati útmutatók rendelkezéseit is tartsa figyelembe.

CZ Provozni pokyny

Tyto provozní pokyny obsahují důležité informace a bezpečnostní upozornění. Přečtěte si prosím důkladně návod před instalací čerpadla, elektrického zapojení a před jeho uvedením do provozu. Je nezbytné dodržet i všechny následující pokyny týkající se součástí tohoto zařízení.

RUS Инструкция по эксплуатации

Настоящая инструкция по эксплуатации содержит основные правила и важные предупреждения. Она должна быть обязательно прочитана перед установкой, электрическим подключением и запуском. Инструкции, относящиеся к использованию составных частей, данного агрегата также должны быть соблюдены.

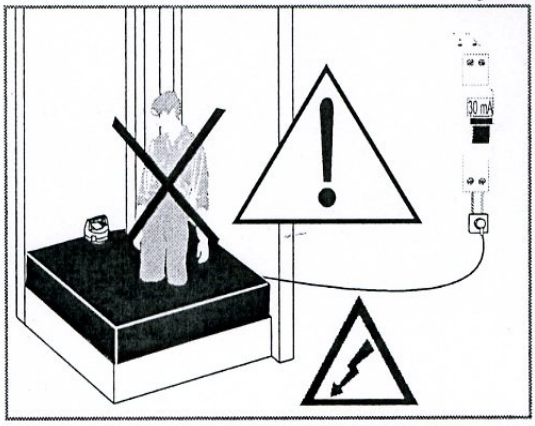
GR Οδηγίες λειτουργίας

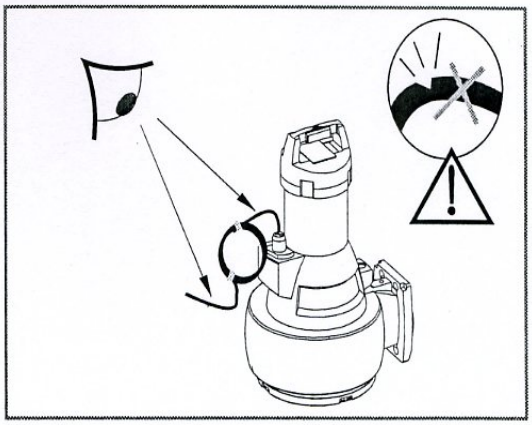
Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας περιέχουν σημαντικές συστάσεις και προειδοποιήσεις. Πρέπει οπωσδήποτε να διαβαστούν πριν την εγκατάσταση, την ηλεκτρική σύνδεση και τη θέση σε λειτουργία. Πρέπει να τηρούνται επίσης οι οδηγίες λειτουργίας που αφορούν τα συστατικά τμήματα του συστήματος αυτού.

AR دليل الإستعمال

هذا بيان الإستخدام يحتوي على تعليمات و تنبيهات مهمة يجب قراءتها بعناية قبل التركيب ، و الربط الكهربائي ، والتشغيل. يجب كذلك قراءة بعناية بيانات إستخدام مكونات مجموعة الضخ و مراعاتها.

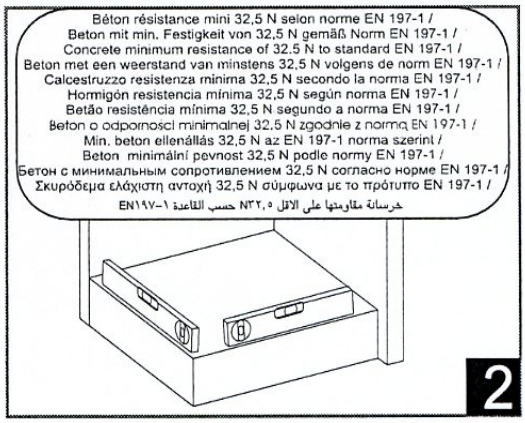
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN - PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA
PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA -BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK - УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ
ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - تعليمات السلامة





Voir également la notice de la pompe / S. auch Pumpenbroschüre /
See also pump instructions / Zie ook de handleiding van de pomp /
Rivolgersi alle istruzioni per l'uso della pompa / Ver también el manual de la bomba /
Consultar igualmente o folheto de instruções da bomba / Patrz instrukcja pompy /
Lásd a szivattyú útmutatóját is / Viz také návod pro uživatele dodávaný se zařízením /
См. также руководство по эксплуатации насоса / Βλέπε επίσης οδηγίες της αντλίας /
انظر كذلك دليل استعمال المضخة

MISE EN PLACE DES ACCESSOIRES - PUMP INSTALLATION
AUFSTELLUNG DER PUMPE - INSTALLAZIONE DELLA POMPA
INSTALACIÓN DE LA BOMBA - INSTALLATIE VAN DE POMP
INSTALAÇÃO DA BOMBA - USTAWIENIE POMPY - INSTALACE ČERPADLA
A SZIVATTYÚ ELHELYEZÉSE - УСТАНОВКА НАСОСА
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ - وضع المضخة في محلها.

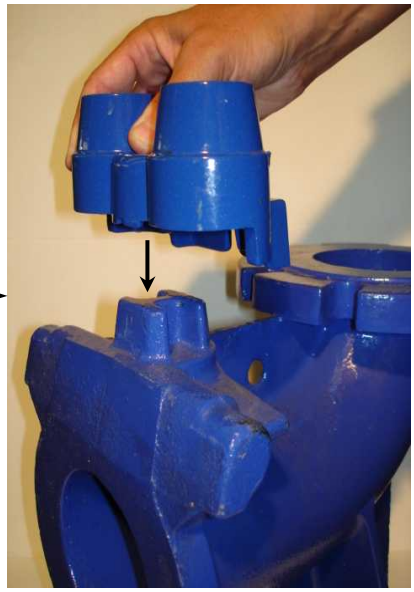


DN	FxL max.
DN 50/2"	100 Nm
DN 65/2"½	150 Nm
DN 50	200 Nm
DN 65	400 Nm
DN 80	600 Nm
DN 100	600 Nm

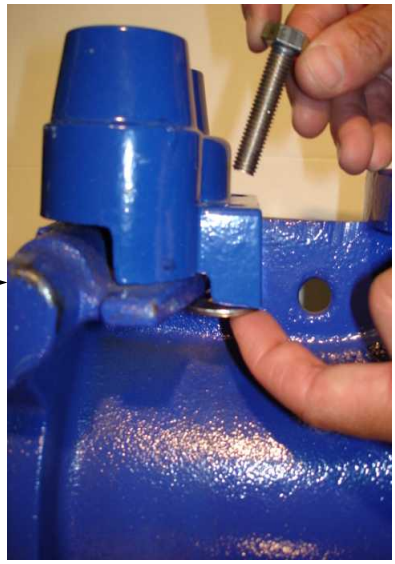
DN50 / DN65

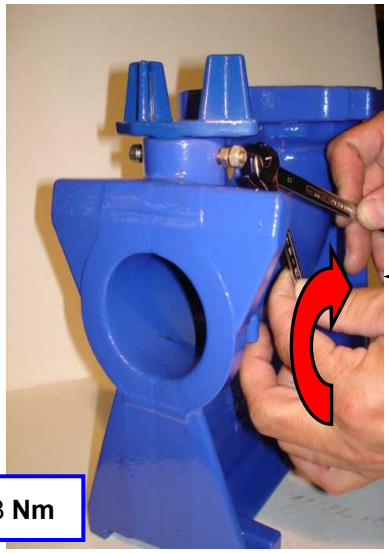
DN80 / DN100

1

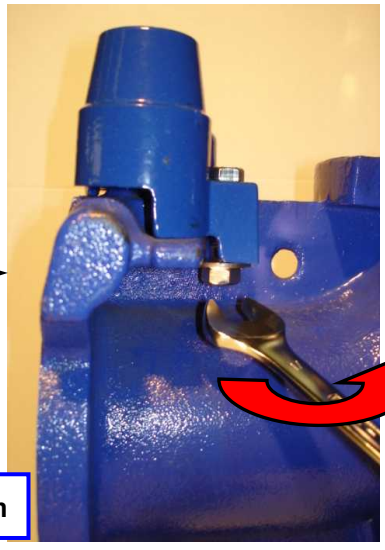


2





3



M8: 18 **Nm**

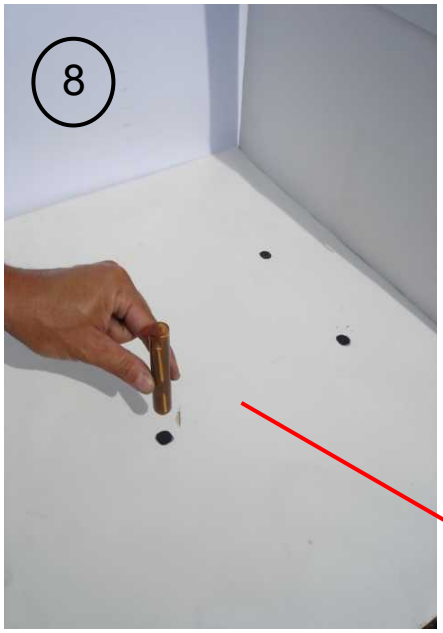
M10: 18 **Nm**

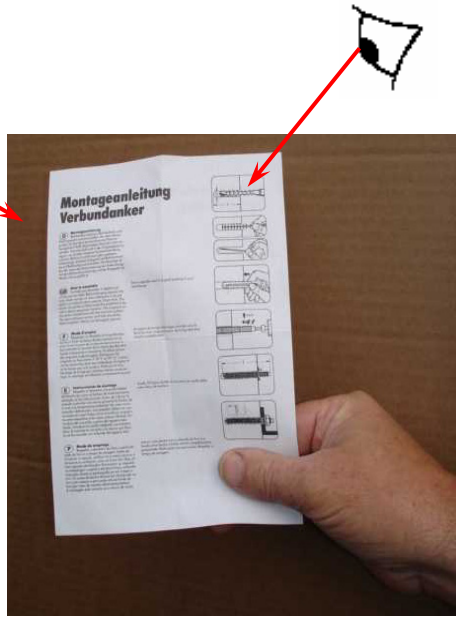
4

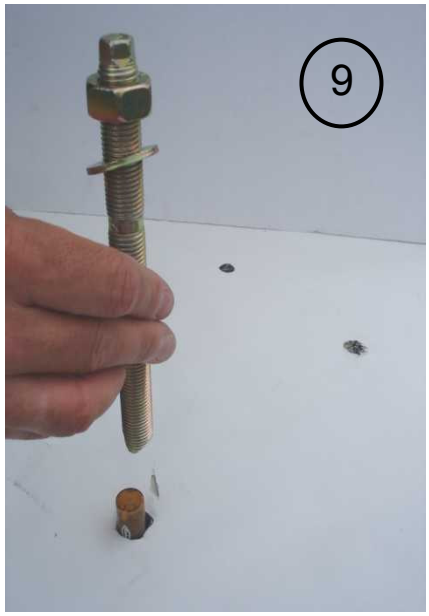
DN50 / DN65

DN80 / DN100

Non fourni par KSB
Not in KSB 's scope of supply
Nicht KSB-Lieferrumfang
Non e ' di fornitura KSB
Ningun volumen de suministro KSB

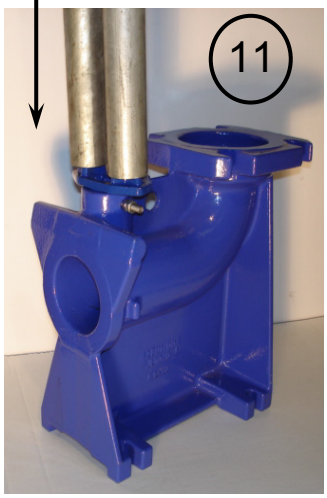






DN50 / DN65

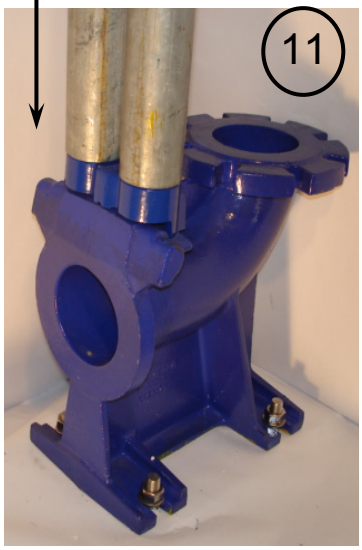
Ø34 DIN 2440
DIN 2448
NF A 49-004
NF A 49-005
NF A 49-117



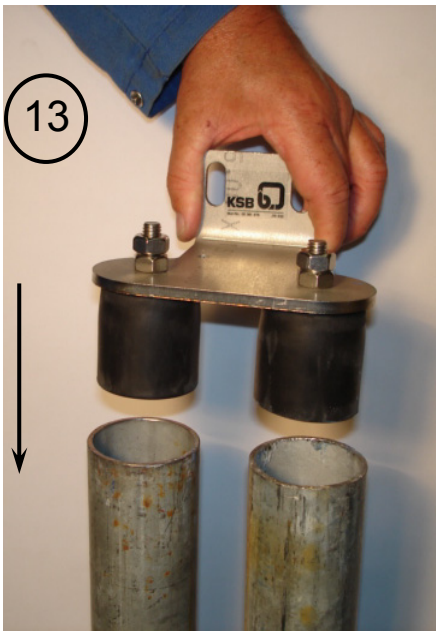
M10: **10 Nm**
M18 : **80 Nm**

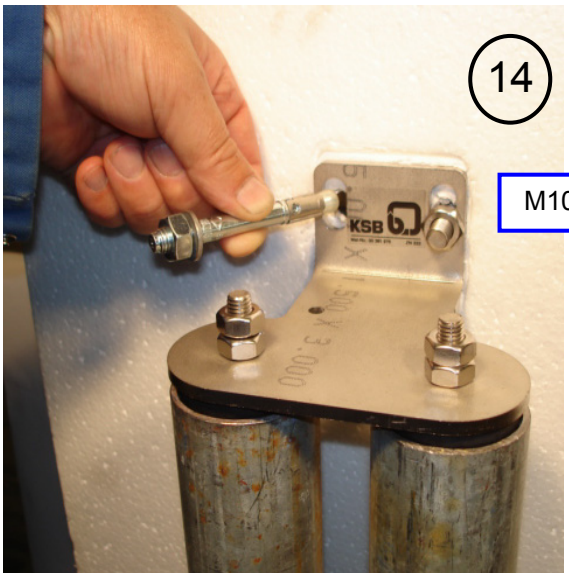
DN80 / DN100

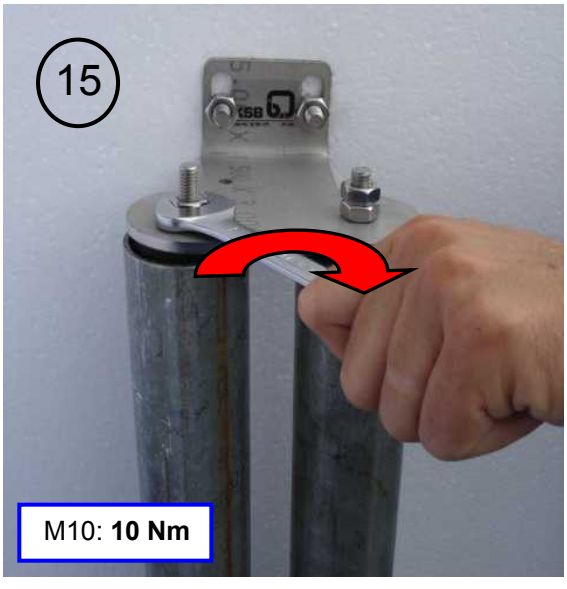
Ø60 DIN 2440
DIN 2448
NF A 49-004
NF A 49-005
NF A 49-117

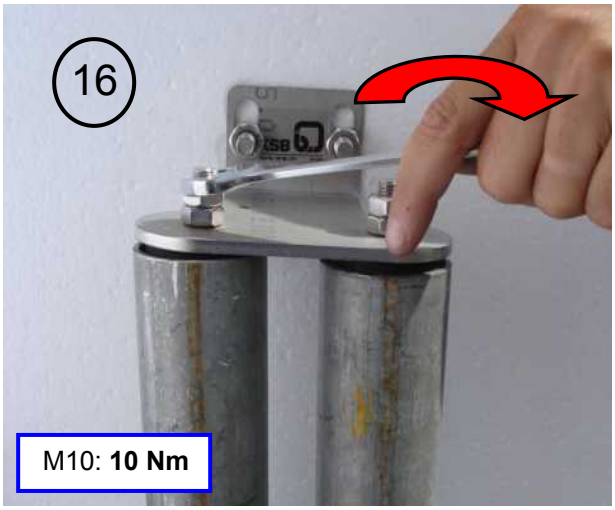


12

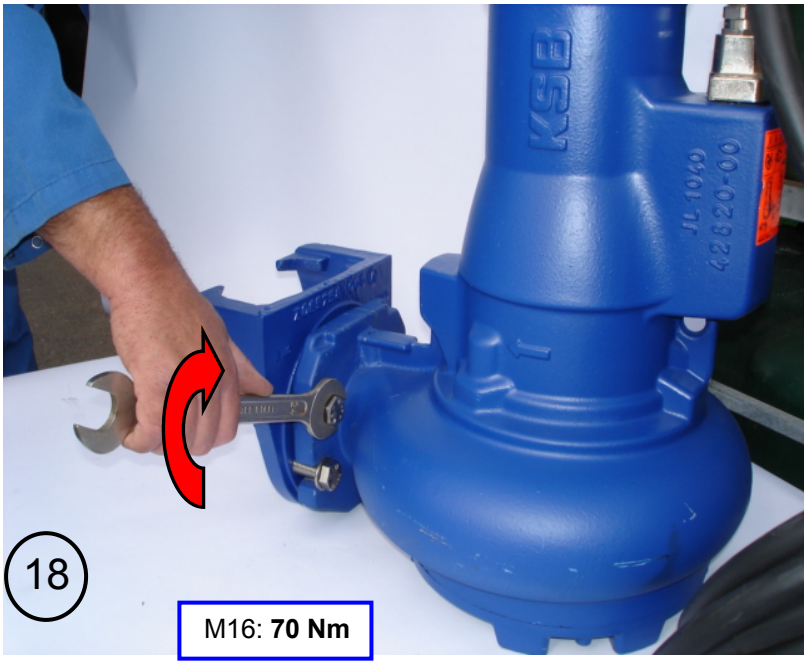

13

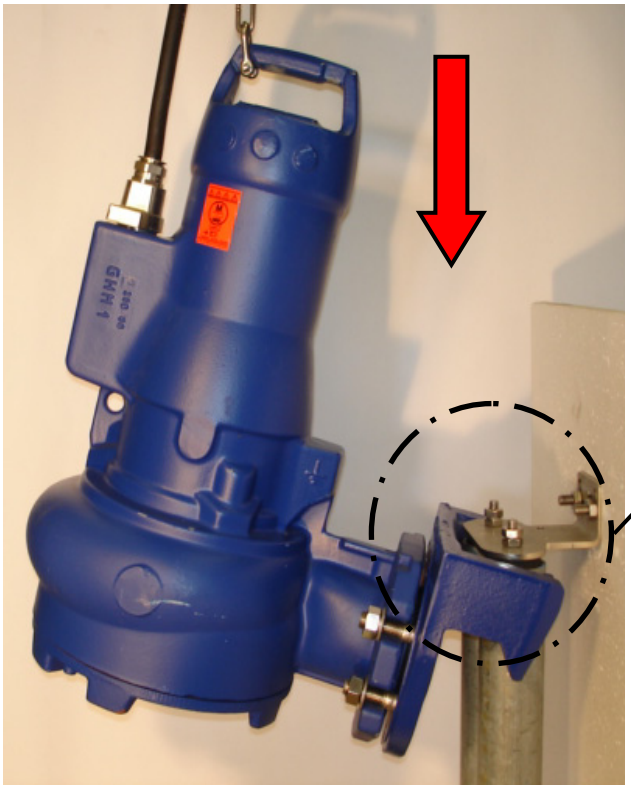

14
M10: **10 Nm**

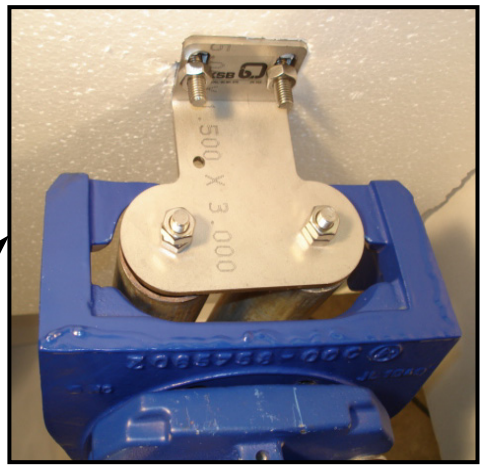

15
M10: **10 Nm**

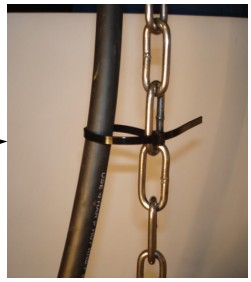

16
M10: **10 Nm**

17

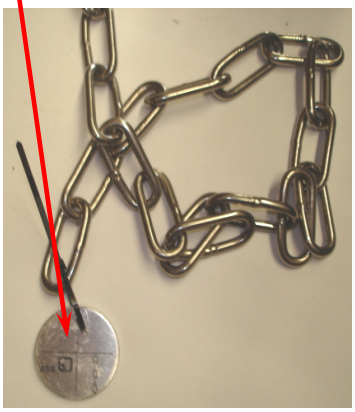

18
M16: **70 Nm**







OK !



Les chaînes KSB ne doivent être utilisées que pour le relevage et la manutention des pompes KSB.
Le N° de la plaque fixée sur la chaîne doit correspondre au N° de la plaque fixée sur la pompe.

Die KSB-Ketten dürfen nur für das Hochheben und für die Beförderung der KSB-Pumpen verwendet werden.
Die Nummer des auf der Kette befestigten Schildes muss der Nummer des auf der Pumpe befestigten Schildes entsprechen.

KSB chains must only be used for lifting and handling KSB pumps.
The no. of the plate fixed to the chain must match the no. of the plate fixed to the pump.

De KSB-kettingen dienen uitsluitend gebruikt te worden voor het ophijsen en overladen van de KSB - pompen.
Het nummer van het op de ketting bevestigde plaatje moet overeenkomen met dat van het op de pomp bevestigde plaatje.

Le catene KSB devono essere utilizzate eclusivamente per il sollevamento e la manutenzione delle pompe KSB.
Il numero della placchetta identificativa apposta sulla catena deve cor rispondere al numero della placchetta identificativa apposta sulla pompa.

Las cadenas KSB sólo deben utilizarse para el levantamiento y mantenimiento de las bombas.
El N° de la placa fijada en la cadena debe corresponder al número de la placa fijada en la bomba.

As correias KSB devem ser unicamente utilizadas para o levantamento e manutenção das bombas KSB.
O N° da placa fixada à correia deve corresponder ao N° da placa fixada à bomba.

Łańcuchy KSB mogą być stosowane wyłącznie do podnoszenia i przenoszenia pomp KSB.
Numer na tabliczce przymocowanej do łańcucha musi odpowiadać numerowi na tabliczce przymocowanej do pompy.

A KSB láncokat kizárólag a KSB szivattyúk felemeléséhe z és karbantartásához használja.
A láncon található adatlap száma meg kell egyezzen a szivattyún található adatlap számával.

Řetěze KSB se smí používat pouze pro zvedávání a manipulaci s čerpadly KSB.
Č. štítku připevněného k řetězu musí souhlasit s číslem štítku připevněného k čerpadlu.

Цепи KSB предназначены только для использования с насосами KSB при подъеме и погрузочно-разгрузочных работах.
№ таблички, прикрепленной к цепи, должен соответствовать № таблички, прикрепленной к насосу.

Οι αλυσίδες KSB πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για την ανύψωση και το χειρισμό των αντλιών KSB.
Ο Αρ. της πλάκας που είναι στερεωμένη στην αλυσίδα πρέπει να αντιστοιχεί στον Αρ. της πλάκας που είναι στερεωμένη στην αντλία.

سلاسل KSB تستخدم حصرا لرفع مضخات KSB ومعالجتها.

يجب أن يتناسب رقم اللوحة المثبتة على السلسلة مع رقم اللوحة المثبتة على المضخة.

Chaîne N°1 = Pompe N°1
Chaîne N°2 = Pompe N°2
Chaîne N°3 = Pompe N°3

Kette Nr. 1 = Pumpe Nr. 1
Kette Nr. 2 = Pumpe Nr. 2
Kette Nr. 3 = Pumpe Nr. 3

Chain No. 1 = Pump No. 1
Chain No. 2 = Pump No. 2
Chain No. 3 = Pump No. 3

Ketting nr. 1 = Pomp nr. 1
Ketting nr. 2 = Pomp nr. 2
Ketting nr. 3 = Pomp nr. 3

Catena n° 1 = pompa n° 1
Catena n° 2 = pompa n° 2
Catena n° 3 = pompa n° 3

Cadena N°1 = Bomba N°1
Cadena N°2 = Bomba N°2
Cadena N°3 = Bomba N°3

Correia N°1 = Bomba N°1
Correia N°2 = Bomba N°2
Correia N°3 = Bomba N°3

Łańcuch nr 1 = Pompa nr 1
Łańcuch nr 2 = Pompa nr 2
Łańcuch nr 3 = Pompa nr 3

1-es számú lánc = 1-es számú szivattyú
2-es számú lánc = 2-es számú szivattyú
3-as számú lánc = 3-as számú szivattyú

Řetěz č. 1 = Čerpadlo č. 1
Řetěz č. 2 = Čerpadlo č. 2
Řetěz č. 3 = Čerpadlo č. 3

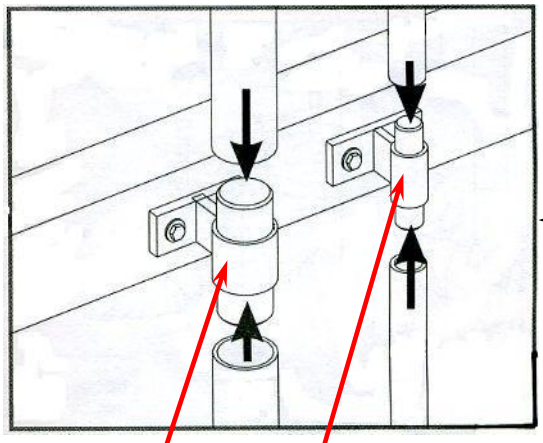
Цепь №1 = Насос № 1
Цепь № 2 = Насос № 2
Цепь № 3 – Насос № 3

Αλυσίδα Αρ. 1 = Αντλία Αρ. 1
Αλυσίδα Αρ. 2 = Αντλία Αρ. 2
Αλυσίδα Αρ. 3 = Αντλία Αρ. 3

السلسلة رقم 1 = المضخة رقم 1
السلسلة رقم 2 = المضخة رقم 2
السلسلة رقم 3 = المضخة رقم 3

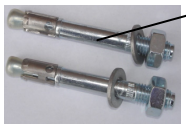
DIN 2440
DIN 2448
NF A 49-004
NF A 49-005
NF A 49-117

Ø60 Ø34

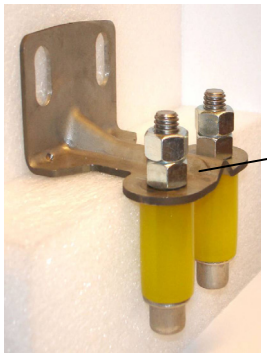


> 6m

Sur demande
on request
Auf Anfrage
previa petición
op verzoek
su demanda



90-3.37



894

DN50 / DN65

2x Ø1''

Griffe inclinée pour DN50
Schrägehalterung für DN50
Inclined claw for DN50
Schuine klem voor DN50
Grappa inclinata per DN50
Gancho inclinado por DN50
Garra inclinada para DN50
Uchwyt nachylony dla DN50
Hajlított befogópofa DN50-hez
Nakloněný držák pro model DN50
Наклонный зажим для DN50
Κεκλιμένος σφικτήρας για το DN50
مخلب منحني ل DN٥٠

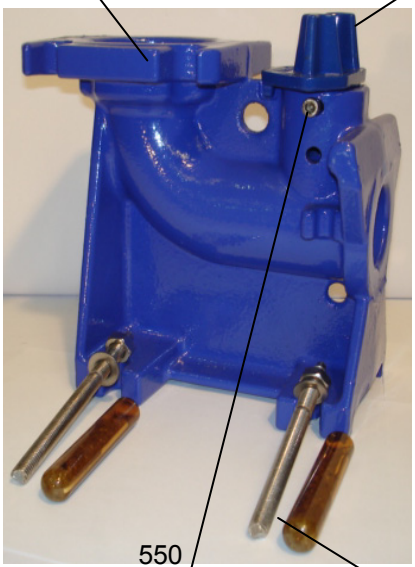
(885
59-24)

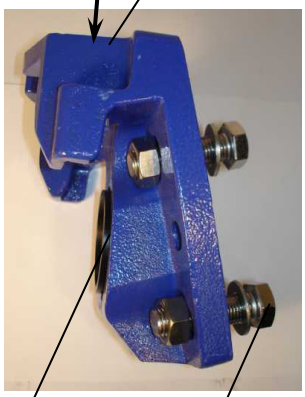
(59-17)

72-1

82-5

732





410

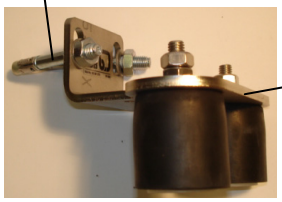
550
914
920

90-3.38

550
901
920

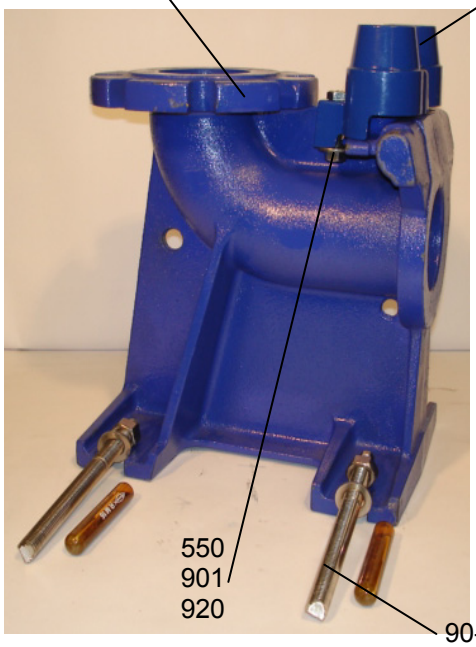
410

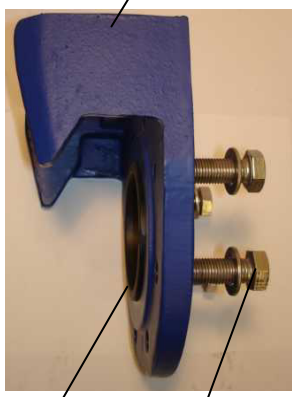
DN80 / DN100


90-3.37
894

2x Ø2''

(885
59-24)
(59-17)


72-1
82-5
550
901
920
90-3.38


732
410
550
901

410

F

Repère	Désignation
410	joint profilé
59-17	manille
59-24	câble
72-1	pied d 'assise
90-3	cheville
550	rondelle
732	griffe
82-5	adaptateur
885	chaîne
894	console
901	vis tête hexagonale
914	boulon à 6 pans creux
920	écrou

D

Teile-Nr	Teile-Benennung
410	Profildichtung
59-17	Schäkel
59-24	Seil
72-1	Flanschkrümmer
90-3	Dübel
550	Scheibe
732	Halterung
82-5	Adapter
885	Kette
894	Konsole
901	6kt-Schraube
914	Innen-6kt-Schraube
920	Mutter

GB

Part no.	Part description
410	Profile joint
59-17	Schackle
59-24	Rope
72-1	Flanged bend
90-3	Dowel
550	Disc
732	Holder
82-5	Adapter
885	Chain
894	Bracket
901	Hexagon head bolt
914	Socket head cap screw
920	Nut

NL

Referentie	Omschrijving
410	Profielpakking
59-17	Sluitschkel
59-24	Kabel
72-1	Steunplaat
90-3	Pen
550	Ringetje
732	Klem
82-5	Adapter
885	Ketting
894	Steun
901	Schroef met zeskante kop
914	Binnenzeskantbout
920	Moer

I

Pezzo-nr	Denominazione
410	Guarnizione profilata
59-17	Maniglia
59-24	Fune
72-1	Gomito flangiato
90-3	Spina
550	Disco
732	Sostegno
82-5	Adattamento
885	Catena
894	Mensola
901	Vite a testa esagonale
914	Vite ad esagono cavo
920	Dado

E

Pieza-n°	Denominación
410	Junta perfilada
59-17	eslabón giratorio
59-24	cable
72-1	codo embridado
90-3	taco
550	Disco
732	fijación
82-5	Adaptator
885	cadena
894	consola
901	tornillo hexagonal
914	tornillo hexagonal interior
920	tuerca

P

Marca	MarcaDesignação
410	Junta perfilada
59-17	Manilha
59-24	cabo
72-1	Pé de base
90-3	Cavilha
550	Anilha
732	Gara
82-5	Adaptator
885	Cadeia
894	Consola
901	Parafuso sextavado
914	Parafuso sextavado ôco
920	Porca

CZ

Značka	Popis
410	tuhý spoj
59-17	Třmen
59-24	Kabel
72-1	Úchytná podložka
90-3	Čep
550	Podložka
732	Držák
82-5	adaptér
885	Řetěz
894	Konzola
901	Šroub s šestihrannou hlavou
914	Dutý šroub s šestihrannou hlavou
920	Matice

PL

Ozn.	Opis
410	Polaczona sekcja
59-17	Łącznik
59-24	Linka
72-1	Podstawa
90-3	Kołek
550	Podkładka
732	Uchwyt
82-5	Adaptator
885	Łańcuch
894	Konsola
901	Śruba z łbem 6-kątnym
914	Śruba imbusowa
920	Nakrętka

RUS

ориентир	Наименование
410	Профилированное уплотнение
59-17	Соединительная скоба
59-24	Кабель
72-1	Основание опоры
90-3	Штифт
550	Шайба
732	Зажим
82-5	переходника
885	Цель
894	Консоль
901	Винт с шестигранной головкой
914	Болт с 6 полыми гранями
920	Гайка

H

számozás	Jelmagyarázat
410	Profiltömítés
59-17	Patentláncszem
59-24	Kábel
72-1	Talpazat
90-3	Csap
550	Alátétgyűrű
732	Befogópofa
82-5	Adapter
885	Lánc
894	Tartó
901	Hatszögletű csavarfej
914	Hatoldalas lyukú csavar
920	Anyacsavar

GR

Ένδειζη	Ονομαφία
410	ενωμένος κατατομή
59-17	Κρίκος
59-24	Καλώδιο
72-1	Βάφη εδράνου
90-3	Σφήνα
550	Ροδέλα
732	Σφικτήρας
82-5	μετατροπέας
885	Αλνφίδα
894	Κονδόλα
901	Βίδα εξάγωνης κεφαλής
914	Εξάγωνο μπουλόνι
920	παξιμάδι

Ce document est la propriété de KSB S.A. Il ne peut être ni reproduit ni utilisé sans autorisation .

39023035

10/2007

2565.8-90

KSB S.A.S.
128 rue Carnot - F-59320 Sequedin (Lille)
B.P. 60095 - F-59482 Haubourdin Cedex

Tél : 03 20 22 70 00
Fax : 03 20 22 70 99